

■ 艾伦·特韦尔威特里 著 (英国) ■

世界社区理论与实务经典丛书

SHI JIE SHE QU LI LUN YU SHI WU
JING DIAN CONG SHU

SHE QU GONG ZUO

■ 陈树强 译 ■

社区工作

中国 社会 出版 社

■ 艾伦·特韦尔威特里 著 (英国) ■

SHE QU JING ZUO

■ 陈树强 译 ■

社区工作

图书在版编目 (CIP) 数据

社区工作/ (英) 特韦尔威特里著. 陈树强译. —北京: 中国社会科学出版社, 2001.10
(世界社区理论与实务经典丛书)
ISBN 7-80146-528-8

I. 社… II. ①特…②陈… III. 社区-工作-概论 IV. C912-81

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 074190 号

原书名: Community Work

本书据 Macmillan Press Ltd (麦克米兰出版公司) 2002 年版翻译
版权登记 图字 01-2002-1767 号

丛 书 名: 世界社区理论与实务经典

书 名: 社区工作

作 者: (英) 艾伦·特韦尔威特里

译 者: 陈树强

责任编辑: 杨春岩

出版发行: 中国社会科学出版社 邮政编码: 100032

通联方法: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦

电话: 66082328 66062374

电传: 66031885 66070109

经 销: 各地新华书店

印 刷 厂: 保定市大丰彩印厂

开 本: 850 × 1168mm 1/32

印 张: 7.75

字 数: 145 千字

版 次: 2002 年 5 月第一版

印 次: 2002 年 5 月第一次印刷

印 数: 1-3000 册

书 号: ISBN 7-80146-528-8/C·173

定 价: 20.00 元

中国社会科学出版社独家拥有本书中文版权, 严禁盗版, 侵权必究。

内 容 简 介

本书是英国一位社区工作者数十年社区工作的经验之谈，是写给那些想了解社区工作，做过少许社区工作和专职社区工作者阅读的。

我们从外国和港台的电影、电视片中经常见到社区工作者忙碌的身影，近些年，在我们身边也出现了“社区”的宣传字样，人们开始感受到社区工作带来的新气象和新变化。但是，社区工作者是什么样的人，社区工作包括哪些内容，怎样才能做好社区工作，对于一般人来说还是一知半解，甚至比较陌生。

本书作者在书中告诉我们：社区工作者是一群相当认真的人，他们在许多方面如同传教士和上门的推销员，他们最宝贵的财富就是热情。并以自己数十年的社区工作成功与失败的案例，将社区工作的基本理论、原则以及每一种社区工作取向的具体技巧生动地呈现在我们面前。

相信广大读者通过阅读此书，将会对社区工作有一个全面的了解和深刻的认识，并对更好地开展社区工作极具教益。

全国人大常委会原副委员长
民盟中央名誉主席
著名社会学家
北京大学教授费孝通为丛书作序

总 序

我国社区建设在全国范围内蓬勃兴起，取得了可喜的成就，促进了社会的发展。从这些年的社区实践来看，社区建设的确是件利国利民的大好事。

实际上，社区概念的提出在中国已经有数十年的历史了。早在 1933 年，我就提出了“社区”的概念，并认为“社区是具体的，在一个地区上形成的群体”。依据这个社区的定义，社区的研究对象“就是生活在一个地区的一群人的社会关系”。回顾中国社会学研究的学术史，以这种社区概念为基础，1930—1949 年间，实证性和比较的社区研究成为当时中国社会学、人类学和社会福利服务研究共同关注的重要领域，曾经盛

极一时，并取得了一系列令世人瞩目的优秀成果。总体来说，当时的社区概念和社区研究都局限于社会科学领域和学术研究的范围，是知识分子的学术语言。后来一段时间，由于众所周知的原因，社会学、政治学和社会工作等专业曾一度被取消。改革开放以来，伴随社会学的恢复和思想解放运动，尤其 80 年代后，社区概念和社区研究又重获生机，取得相当大的进展，社区研究已成为社会学研究的重要领域之一。

80 年代的社区研究为社区概念的复兴和社区知识的普及奠定了坚实的理论探讨、实证研究和制度创新的基础。在市场经济和社会福利制度改革不断深化的情况下，中国的社区概念和社区工作不仅成为学者和决策者关注的重要议题，而且逐渐成为城市居民日常生活的重要组成部分。抽象的社区概念和理论性社区研究通过丰富多彩的社区建设活动开始进入中国城市，“社区”由学者的专业术语开始转变为城市居民的日常语言，生活社区化和社区生活化的过程日趋明显。由社区服务到社区建设，这并不是简单的概念变化，而是中国城市社区工作模式的重大转变，社区概念、社区研究、社区服务与社区建设已成为社区居民日常生活不可或缺的一部分。

从总体上来讲，中国城市社区建设工作是在理论准备和实证性社区需要研究相对不足的情况下开始的，有关社区概念和社区理论的许多基础性问题还需要进一步的研究和澄清。国外开展社区工作已有一百多年的历史，积累了丰富的经验和理论积淀，为我们开展社区建设提供了先例。我们在社区建设中应该博采众家之长，学习、借鉴和移植国外社区工作的先进理论和先进经验，更好地为我国的社区建设服务。

我相信，有党和政府正确领导，我国社区建设工作一定会取得辉煌的成就。

我祝贺这套丛书的出版，并期望这套丛书从理论与实务上为我国社区建设提供有益的帮助。

费孝通
2001年11月13日

译者序

本书作者艾伦·特韦尔威特里，在 70 年代是英国的一位街道社区工作者，后任斯旺西大学学院的社区工作研究（课程）讲师，本书出版时出任威尔士社区发展基金会主管。此外，他还担任过英国社区工作者协会主席，撰写了大量的书籍和论文，并在英美两地从事过广泛的关于社区的实践、教学和研究工作。

特韦尔威特里的丰富阅历，使得这本书深入浅出，结合自己的工作案例，不仅把社区工作的基本理论和原则呈现在我们面前，而且把每一种社区工作取向的具体技巧再现了出来。本书自 1982 年出版以来，受到了众多的好评。有评论家指出，本书是建立社区团体，在社区团体中工作，以及发展和赢得社区团体支持的一本指导性的著作，是一本对社区专业学生和社区工

作者十分有用的教科书。因而，本书出版以后，供不应求，不断重印，并促成了1991年的第二版。摆在大家面前的这个中译本就是根据第二版译出的。在这个新版本里，特韦尔威特里增添了许多反映社区工作90年代发展趋势的新材料，并对社区工作理论和实践中的重要议题进行了深入的讨论。其中一些讨论相当具有启发性，譬如，关于“利益社区”概念和实践的讨论，就是国内以往社区工作教学和实践中所欠缺的。我相信，本书中的大部分理论、原则和技巧也同样适用于国内的社区工作者、教师及学生。

这个中译本是几位译者合作的产物，各译者的具体分工为：陈树强，前言、第一、二、三章和跋；卢德平，第四章；刘泽羲和周林，第五章；梁兴勇和肖湘，第六、七章。卢德平和陈树强校译了第五章，陈树强校译了第六、七章。最后，由陈树强统一全书的专门术语并定稿。

由于从拿到英文原书到译成中文本，时间比较仓促，译文中难免有不太准确的地方，敬请读者批评指正。

陈树强

2001年10月

作者序

当某种新款型号的汽车出现时，它看起来和旧款非常相似，但机器罩下面可能非常不同。

本书就有点类似这种情况。我于 80 年代写作本书的初版，我所写的内容几乎全部依靠我作为街道社区工作者的经验。十年之后，社区工作或者被人们看作是社区工作的东西主要的不再是街道工作，尽管我仍然相信描述社区工作的最好方法是利用“街道模型”，这是我已经做过的事情。然而，在 90 年代，所面临的挑战是使模型，或者更确切地说，是使技巧和社区工作背后的价值系统适应广泛的不同场合，以及适应 80 年代所发生的意义深远的制度性变革。

了解我和我的著作的读者或许也会注意到意识形态方面重点的变化。我一直反对新马克思主义的实践

取向，因为它们似乎总是主张行动取向。根据我的经验，我“知道”这种取向是行不通的，并且看来好像极大地降低了在我周围继续进行的、十分注重实效的社区工作的价值。然而，有两件事情已经发生了变化：首先是我自己。我现在更加赞同马克思主义或者社会主义女性主义对西方社会如何演变成现在这个样子的解释，尽管我依然怀疑某些实践取向，采取这些取向经常就源于这种广泛的观点。其次，对我来说，在植根于这种“激进”传统（关于如何利用可以产生结果的方法开展实践）的那些人当中，似乎蕴含着更多的现实主义。因此，我在这版中尝试用朴实的方式把我以前认为互相竞争的社区工作取向协调起来。

这本书基本上是打算写给那些做过少许社区工作、想知道社区工作是什么、以及他们可以如何从事社区工作的人用的。本书也提出了大量的进一步的参考读物，我利用这些读物的某些主题，阐明了我认为它们说出的重要关联。

我从自己的实践和所犯过的过失中吸取了许多教训，我不会为此进行辩护，因为我认为最好的学习莫过于犯错。一些读者可能也会注意到，我的调子在某些场合有点悲观。这倒不是因为我对社区工作悲观：实际上我是非常乐观的，因为我现在看到许多人承认社区工作技巧的重要性，尽管他们可能并不认为自己是社区工作者。我的调子之所以显得有些悲观，主要是因为新的工作者经常低估做好社区工作的困难，而

我认为这是困难的。我也显而易见地强调某些简单的观点，因为在我的经验里，我们忘掉的和引起大问题的正是这些简单的观点，而不是复杂的观点。

我希望读者利用这本书，发展他们自己关于什么是社区工作的思想，而不是简单地接受或拒绝我的模型。我不能告诉你社区工作是什么，而只能告诉你社区工作对于我或者其他某些人意味着什么，希望这能够帮助你弄清楚社区工作对你自己意味着什么。如果读者读完此书后想作一些评论，我将非常乐于接受它们。

我要感谢许多不知姓名的人，他们的关心和问候帮助我在以往的数年间成长起来；我也要感谢和我意见不同、促使我重新思考自己思想的人；我要感谢皮特·鲍多克，作为一个“匿名”的评论家，他对本书进行了多次评论，其中的不少评论我已经吸收进本书之中；我还要感谢朱迪斯·贝文，他使我认识到社区工作者是一群相当认真的人，我们或许需要更多一点的一笑置之；我还要感谢忠诚的打字员丹尼斯·约翰斯，她竟然说：“要不是得到经常的援助，我恐怕要钻研你可怕的手稿！”

我几乎在整本书中使用表示女性的“她”而不是表示男性的“他”，因为我相信，我们使用的语言有时可以对强化性别角色的刻板印象发挥作用。

序

第一章 什么是社区工作

- 一、引言 /1
- 二、激进和专业的社区工作 /4
- 三、社区发展和社会计划 /8
- 四、服务取向和影响取向 /10
- 五、一般性和专门性社区工作 /11
- 六、过程和结果 /14
- 七、工作者的角色 /15
- 八、作为态度或取向的社区工作 /16
- 九、不受薪的社区工作 /17
- 十、从人们那里开始 /17

第二章 社区发展过程 I：接触、分析和计划

- 一、引言 /20
- 二、接触——我们的面包和黄油 /22
- 三、社区简介 /30
- 四、结论 /43

第三章 社区发展过程 II：和社区团体一道工作

- 一、引言 /44
- 二、建立团体的密集工作 /45

三、和更大的组织一道工作	173
四、撤离	177
五、合约工作？	182
六、利用媒体	183
七、处理金钱	184
八、法律	185
九、和政治家的关系	186
十、居住在(工作)地区	188
十一、办公楼的自相矛盾	189
十二、社区团体和自己积累资金	190
十三、社区产业？	191
十四、咨询中心	192
十五、和利益社区一道工作	194
十六、农村社区工作	195
十七、社区社会工作	195

第四章 社区发展过程 III:更广泛的考虑

一、参与志愿行动	102
二、理解和影响团体过程	106
三、和社区团体一道工作的效果	120

第五章 社区工作中的社会计划取向

- 一、引言 /125
- 二、为团体工作 /127
- 三、充当团体的倡导者 /127
- 四、和服务提供者及决策者一道的直接
工作 /132
- 五、实践中的社会计划取向 /138
- 六、专门的社区工作与社会计划 /141
- 七、从社会计划到社区发展? /146
- 八、令人迷惑的社区发展和社会计划 /147
- 九、社会计划的困惑 /148
- 十、和社会计划相反的情形 /150
- 十一、福利多元主义、社区法人团体和
私人部门 /151
- 十二、项目计划过程 /153
- 十三、工作者的角色 /159
- 十四、项目的实施 /159
- 十五、项目的管理 /160
- 十六、项目评估 /172
- 十七、政治、权力和社会计划 /175
- 十八、社会计划和个人转变 /177

第六章 社区工作与社会变革

- 一、制作体系 /179
- 二、运动和竞争 /183
- 三、迈向激进的实践? /188
- 四、种族主义、性别歧视和其他主义 /192
- 五、建筑在广泛基础上的组织 /194

第七章 生存

- 一、生存的机构压力 /199
- 二、保存工作岗位 /202
- 三、工作压力 /204
- 四、对督导的需要 /205
- 五、自觉的实践 /207
- 六、发展个人能力 /209
- 七、记录的重要性 /211

跋

参考书目

第一章

什么是社区工作

一、引言

关于什么是社区工作，在学术界并没有一致的看法。在本书中，我就其最简单的含义，把社区工作定义为协助普通人通过开展集体行动以改善其社区的过程。提供这种协助，通常需要雇佣受薪的“社区工作者”，这些社区工作者的工作构成为本书的主要焦点。然而，这些受薪的工作者往往以一些不同的名目受聘，他们很可能被叫做志愿服务官、联络官、发展工作者